



XII DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO ~ SUNDAY IN ORDINARY TIME

Holy Family Parish, New Brunswick - 21 June 2020

RITOS INICIALES ~ INTRODUCTORY RITES

Entranda ~ Entrance *El Señor es la fuerza de su pueblo, defensa y salvación para su Ungido.
Sálvanos, Señor, vela sobre nosotros y guíanos siempre.*

*~The Lord is the strength of his people, a saving refuge for the one he has anointed.
Save your people, Lord, and bless your heritage, and govern them for ever.*

SALMO~PSALM 27 (28): 8-9

Acto Penitencial ~ Penitential Act

Gloria

Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos,
te bendecimos,
te adoramos,
te glorificamos,
te damos gracias,
Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso.
Señor, Hijo único, Jesucristo;
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre;
tú que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros;
tú que quitas el pecado del mundo,
atiende nuestra súplica;
tú que estás sentado a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros;
porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor,
sólo tú Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo
en la gloria de Dios Padre.
Amén.

Glory to God in the highest,
and on earth peace to people of good will.
We praise you,
we bless you,
we adore you,
we glorify you,
we give you thanks for your great glory,
Lord God, heavenly King,
O God, almighty Father.
Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sins of the world,
have mercy on us;
you take away the sins of the world,
receive our prayer;
you are seated at the right hand of the Father,
have mercy on us.
For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High, Jesus Christ,
with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father.
Amen.

Oración Colecta ~ Collect

LITURGIA DE LA PALABRA ~ LITURGY OF THE WORD

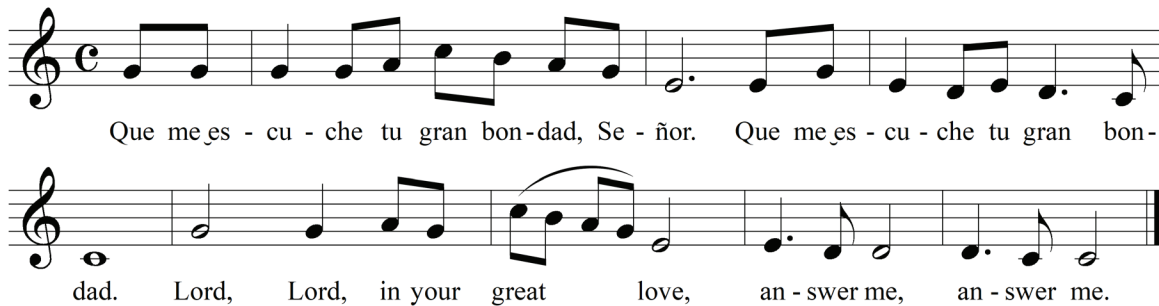
Primera Lectura ~ First Reading

Jeremías 20, 10-13

En aquel tiempo, dijo Jeremías: “Yo oía el cuchicheo de la gente que decía: ‘Terror por todas partes. Denunciemos a Jeremías, vamos a denunciarlo’. Todos los que eran mis amigos espiaban mis pasos, esperaban que tropezara y me cayera, diciendo: ‘Si se tropieza y se cae, lo venceremos y podremos vengarnos de él’. Pero el Señor, guerrero poderoso, está a mi lado; por eso mis perseguidores caerán por tierra y no podrán conmigo; quedarán avergonzados de su fracaso y su ignominia será eterna e inolvidable. Señor de los ejércitos, que pones a prueba al justo y conoces lo más profundo de los corazones, haz que yo vea tu venganza contra ellos, porque a ti he encomendado mi causa. Canten y alaben al Señor, porque él ha salvado la vida de su pobre de la mano de los malvados”.

Salmo Responsorial ~ Responsorial Psalm

Salmo 68/Psalm 69



Que me es - cu - che tu gran bon - dad, Se - ñor. Que me es - cu - che tu gran bon -
dad. Lord, Lord, in your great love, an - swer me, an - swer me.

*Por ti he aguantado a frentas, la vergüenza cubrió mi rostro.
Soy un extraño para mis hermanos, un extranjero para los hijos de mi madre.
But I pray to you, O Lord, for a time of your favor.
In your great mercy, answer me, O God, with your salvation that never fails.
Mírenlo, los humildes, y alégrese, busquen al Señor, y revivirá su corazón.
Que el Señor escucha a sus pobres, no desprecia a sus cautivos.*

Segunda Lectura ~ Second Reading

Romans 5:12-15

Brothers and sisters: Through one man sin entered the world, and through sin, death, and thus death came to all men, inasmuch as all sinned—for up to the time of the law, sin was in the world, though sin is not accounted when there is no law. But death reigned from Adam to Moses, even over those who did not sin after the pattern of the trespass of Adam, who is the type of the one who was to come. But the gift is not like the transgression. For if by the transgression of the one the many died, how much more did the grace of God and the gracious gift of the one man Jesus Christ overflow for the many.

Aclamación antes del Evangelio ~ Acclamation before the Gospel

*El Espíritu de verdad dará testimonio de mí, dice el Señor;
y también ustedes serán mis testigos.
~The Spirit of truth will testify to me, says the Lord;
and you also will testify.*

Evangelio ~ Gospel

Mateo~Matthew 10:26-33

Homilía ~ Homily

Credo Niceno ~ Nicene Creed

I believe in one God,
the Father almighty,
maker of heaven and earth,
of all things visible and invisible.
I believe in one Lord Jesus Christ,
the Only Begotten Son of God,
born of the Father before all ages.
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made, consubstantial with the Father;
through him all things were made.

For us men and for our salvation
he came down from heaven,

BOW and by the Holy Spirit was incarnate
of the Virgin Mary, and became man.

For our sake

he was crucified under Pontius Pilate,
he suffered death and was buried,
and rose again on the third day
in accordance with the Scriptures.
He ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.

He will come again in glory
to judge the living and the dead
and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
who with the Father and the Son

is adored and glorified,
who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic

and apostolic Church.

I confess one Baptism

for the forgiveness of sins
and I look forward to the resurrection of the dead
and the life of the world to come. Amen.

Creo en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra,
de todo lo visible y lo invisible.
Creo en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros, los hombres,
y por nuestra salvación bajó del cielo,

INCLINAN y por obra del Espíritu Santo se encarnó
de María, la Virgen, y se hizo hombre;

y por nuestra causa

fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato;
padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día,
según las Escrituras,
y subió al cielo,

y está sentado a la derecha del Padre;
y de nuevo vendrá con Gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo

recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.

Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica
y apostólica.

Confieso que hay un solo bautismo
para el perdón de los pecados.

Espero la resurrección de los Muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.

LITURGIA EUCARÍSTICA ~ LITURGY OF THE EUCHARIST

Ofertorio ~ Offertory

Procesión Comunión ~ Communion Procession

*Los ojos de todos esperan en ti, Señor,
y tú les das la comida a su tiempo.
~The eyes of all look to you, Lord,
and you give them their food in due season.*

RITO CONCLUSIÓN ~ CONCLUDING RITE

Benedición y Despedida ~ Blessing and Dismissal

Procesional ~ Processional



ACKNOWLEDGEMENTS Responsorial Psalm—by Ronald F. Krisman © 2004, GIA Publications, Inc.
USED WITH PERMISSION UNDER OneLicense.net #A-700512.